

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ФИО: Макуев Валентин Анатольевич

Мытищинский филиал

Должность: Заместитель директора по учебной работе

федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего

Дата подписания: 14.07.2024 17:09:52

Уникальный программный ключ:

образования «Московский государственный технический университет имени Н. Э. Баумана

a0887579b7e63594c87851bc1bb030c7c4482fa1

(национальный исследовательский университет)»

(МФ МГТУ им. Н.Э. Баумана)



Заместитель директора

по учебной работе

МФ МГТУ им. Н.Э. Баумана

Макуев В.А.

«25» июня 2021 г.

Факультет К «Космический факультет»

Кафедра К5 «Лингвистика»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

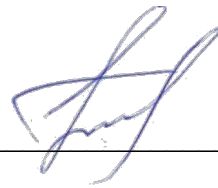
Реферирование и аннотирование текстов

Автор программы:

Маньковская З.В., доцент (к.н.), кандидат философских наук, доцент, mankovskaya@bmstu.ru

Утверждена на заседании кафедры «Лингвистика»
Протокол № 11 заседания кафедры «К5» от 11.06.2021 г.

Начальник Отдела образовательных программ
Шевлякова А.А



Рабочая программа одобрена на 2022/2023 учебный год.
Протокол № 9 заседания кафедры «К5» от 20.04.2022 г.
Лист переутверждения рабочей программы дисциплины / практики.

Рабочая программа одобрена на 2023/2024 учебный год.
Протокол № 9 заседания кафедры «К5» от 26.04.2023 г.
Лист переутверждения рабочей программы дисциплины / практики.

Рабочая программа одобрена на 2024/2025 учебный год.
Протокол № 9 заседания кафедры «К5» от 17.04.2024 г.
Лист переутверждения рабочей программы дисциплины / практики.

ОГЛАВЛЕНИЕ

с.

1. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы7
3. Объем дисциплины8
4. Содержание дисциплины, структурированное по модулям учебной дисциплины с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий9
5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов13
6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации студентов по дисциплине14
7. Перечень учебной литературы и дополнительных материалов, необходимых для освоения дисциплины15
8. Перечень ресурсов сети интернет, рекомендуемых для самостоятельной работы при освоении дисциплины15
9. Методические указания для студентов по освоению дисциплины**Ошибка! Закладка не определена.**
10. Перечень информационных технологий, используемых при изучении дисциплины, включая перечень программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных**Ошибка! Закладка не определена.**
11. Описание материально-технической базы, необходимой для изучения дисциплины18

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Настоящая рабочая программа дисциплины устанавливает требования к знаниям и умениям студента, а также определяет содержание и виды учебных занятий и отчетности.

Программа разработана в соответствии с:

- Самостоятельно устанавливаемым образовательным стандартом (СУОС 3++) по направлению подготовки (уровень бакалавриата): 45.03.02 «Лингвистика»;
- Основной профессиональной образовательной программой по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика»;
- Учебным планом МГТУ им. Н.Э. Баумана по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика».

При освоении дисциплины планируется формирование компетенций, предусмотренных ОПОП на основе СУОС 3++ по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата)

Код компетенции по СУОС 3++	Формулировка компетенции
	Профессиональные компетенции собственные
ПКС-6 (45.03.02/31 Перевод и переводоведение)	Способен осуществлять письменный перевод научно-технических текстов

Для категорий «знать, уметь, владеть» планируется достижение результатов обучения (РО), вносящих на соответствующих уровнях вклад в формирование компетенций, предусмотренных основной профессиональной образовательной программой (табл. 1).

Таблица 1. Индикаторы достижения компетенции

1	2	3
Компетенция: код по СУОС 3++, формулировка	Индикаторы	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
<p>ПКС-6 (45.03.02/31 Перевод и переводоведение) Способен осуществлять письменный перевод научно-технических текстов</p>	<p>ЗНАТЬ - жанрово-стилистические и грамматические особенности языка научно-технических текстов - основы аннотирования и реферирования научных текстов - источники и особенности интерпретации научно-технической информации - базовую терминологию и специальную лексику предметной области в исходном языке и ее эквивалентные соответствия в языке перевода в объеме, необходимом и достаточном для осуществления адекватного письменного перевода научно-технического текста</p> <p>УМЕТЬ - понимать и правильно интерпретировать содержание информации, представленной в научно-технической литературе (научные статьи, инструкции, патенты, контракты, акты, стандарты, отчеты, заявки, спецификации и т.д.) - находить эквивалентные соответствия терминологическим и лексическим единицам исходного языка в языке перевода - адекватно переводить заголовки, клише, логико-грамматические конструкции, сокращения, встречающиеся в научно-технических текстах - учитывать при переводе жанрово-стилистические и грамматические особенности языка научно-технических текстов</p>	<p>Лекции Семинары Самостоятельная работа Активные и интерактивные формы (методы) обучения: практические занятия обсуждение практических примеров на лекциях и семинарах</p>

1	2	3
	<p>- анализировать и резюмировать информацию, содержащуюся в научно-техническом тексте, для раскрытия его логической структуры и краткого изложения (аннотирование), а также точного понимания и прогнозирования основного содержания текста и его воспроизведения в сокращенной форме (реферирование) на исходном языке и языке перевода</p> <p>ВЛАДЕТЬ</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками использования справочной научно-технической литературы - навыками использования печатных и электронных лексикографических источников - навыками применения переводческих трансформаций при переводе научно-технических текстов 	

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина входит в блок Б1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы бакалавриата по направлению 45.03.02 «Лингвистика».

Изучение дисциплины предполагает предварительное освоение следующих дисциплин учебного плана:

- Практический курс первого иностранного языка;
- Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык);
- Введение в теорию межкультурной коммуникации;
- Частная теория перевода;
- Стилистика и редактирование текстов;

Освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее для следующих дисциплин образовательной программы:

- Язык НТТ;
- Преддипломная практика;
- Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

Освоение учебной дисциплины связано с формированием компетенций с учетом матрицы компетенций ОПОП для направления (уровень бакалавриата): 45.03.02 Лингвистика.

3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Общий объем дисциплины составляет 4 зачетные единицы (з.е.), 144 академических часа (108 астрономических часов). В том числе: 1 семестр – 4 з.е. (144 ак.ч.).

Таблица 2. Объем дисциплины по видам учебных занятий (в академических часах)

Виды учебной работы	Объем по семестрам, акад. ч.	
	Всего	Количество семестров освоения дисциплины
		1
Объем дисциплины	144	144
Аудиторная работа*	72	72
Лекции (Л)	36	36
Семинары (С)	36	36
Самостоятельная работа (СР)	72	72
Проработка учебного материала лекций	4.5	4.5
Подготовка к семинарам	4.5	4.5
Выполнение домашнего задания	21	21
Другие виды самостоятельной работы	42	42
Вид промежуточной аттестации		Зачёт

*в том числе, в форме практической подготовки

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО МОДУЛЯМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

Таблица 3. Содержание дисциплины

№ п/п	Тема (название) модуля	Виды занятий*, часы				Активные и интерактивные формы проведения занятий		Компетенции, закрепленные за темой (код по СУОС 3++)	Текущий контроль результатов обучения		
		Л	С	ЛР	СР	Форма проведения занятий	Часы		Срок (неделя)	Формы	Баллы (мин/макс)
1 семестр											
1	Модуль 1: Аннотирование и реферирование как виды аналитико-синтетической обработки текстов.	14	14	0	30	Обсуждение практических примеров на лекциях и семинарах	20	ПКС-6	5	Домашнее задание №1	18/30
										ИТОГО:	18/30
2	Модуль 2: Концептуальная карта как способ компрессии информации.	12	12	0	24	Обсуждение практических примеров на лекциях и семинарах	16	ПКС-6	9	Домашнее задание №2	18/30
										ИТОГО:	18/30
3	Модуль 3: Лингвистические аспекты аннотирования и реферирования. Языковые клише в аннотациях и рефератах.	10	10	0	18	Обсуждение практических примеров на лекциях и семинарах	20	ПКС-6	12	Домашнее задание №3	24/40
										ИТОГО:	24/40
	ИТОГО за семестр	36	36	0	72	-	56	-	-	-	60/100

*в том числе, в форме практической подготовки

Содержание дисциплины, структурированное по темам (модулям)

№, п/п	Наименование модуля, содержание	Часы
1	Модуль 1 «Аннотирование и реферирование как виды аналитико-синтетической обработки текстов»	
	Лекции	14
1.1	Понятие аналитико-синтетической обработки текстов. Понятие первичного и вторичного документов.	2
1.2	Основные этапы аналитико-синтетической обработки текстов.	2
1.3	Осмысление первичного документа как первый этап реферирования и аннотирования.	2
1.4	Реферирование. Виды рефератов. Основные требования к языку и стилю реферата. Последовательность работы и основные этапы, выделяемые при составлении реферата. Модель реферата научной статьи.	2
1.5	Аннотирование. Основные типы аннотаций по содержанию и форме. Последовательность действий в процессе аннотирования. Рекомендательные и справочные аннотации.	2
1.6	Функционально-целевое назначение рефератов и их отличие от аннотаций. Современные методы реферирования.	2
1.7	Реферирование с использованием формализованных схем. Подготовка рефератов отдельных видов научных документов. Библиографическое описание (сущность, назначение, функции).	2
	Семинары	14
С1.1	Определение понятий "реферат" и "реферирование" в нормативной, справочной и научной литературе.	2
С1.2	Реферирование как предмет научного изучения. Функции рефератов. Виды рефератов и проблема их типизации. Основные типы (виды) рефератов и жанры реферативной информации. Виды цитирования: прямое и косвенное.	2
С1.3	Реферирование как технологический процесс, его этапы и операции. Реферативная запись: особенности и структура.	2
С1.4	Реферативные издания: виды, особенности, общая характеристика. Редактирование реферативных текстов.	2
С1.5	Аннотирование как процесс информационного свертывания. Общие вопросы информационного свертывания: виды и разновидности свертывания, сущность и значение. Информация и метаинформация.	2
С1.6	Значение и функции аннотаций. Виды, разновидности аннотаций, их классификации. Основные отличия рекомендательных и справочных аннотаций. Этапы составления аннотации. Требования к структуре, стилистике, языку, орфографии и знакам препинания в аннотации.	2
С1.7	Содержательные особенности аннотаций к различным типам и видам документов: официальным, научным, учебным, справочным, библиографическим, краеведческим, архивным и др.	2
	Самостоятельная работа	30
СП1.1	Проработка учебного материала лекций	1.75

CP1.2	Подготовка к семинарам	1.75
CP1.3	Выполнение домашнего задания	9
CP1.4	Другие виды самостоятельной работы	17.5
2	Модуль 2 «Концептуальная карта как способ компрессии информации»	
	Лекции	12
2.1	Сущность и функции концептуальных карт.	2
2.2	Виды концептуальных карт в зависимости от особенностей обрабатываемой информации.	2
2.3	Содержательные и лингвистические требования к составлению концептуальных карт.	2
2.4	Лингвистические стратегии свертывания информации для концептуальных карт. Краткая запись информации.	2
2.5	Грамматические трансформации при составлении концептуальных карт.	2
2.6	Логическая организация информации в концептуальной карте.	2
	Семинары	12
C2.1	Технологии создания концептуальных карт. Особенности отражения различных видов информации в концептуальных картах.	2
C2.2	Представление основной и второстепенной информации в концептуальной карте. Использование опорных сигналов при составлении концептуальных карт.	2
C2.3	Виды концептуальных карт и особенности организации информации в них.	2
C2.4	Лингвистические стратегии свертывания информации (номинализация, переформулирование, генерализация).	2
C2.5	Лингвистические стратегии свертывания информации (ядерное предложение).	2
C2.6	Последовательная и иерархическая структура концептуальных карт.	2
	Самостоятельная работа	24
CP2.1	Проработка учебного материала лекций	1.5
CP2.2	Подготовка к семинарам	1.5
CP2.3	Выполнение домашнего задания	6
CP2.4	Другие виды самостоятельной работы	15
3	Модуль 3 «Лингвистические аспекты аннотирования и реферирования. Языковые клише в аннотациях и рефератах»	
	Лекции	10
3.1	Этапы реферирования. Приемы (способы) реферативного изложения информации: экстрагирование, перефразирование, интерпретация. Оценка качества реферативного изложения.	2
3.2	Требования к объему, оформлению и расположению текста реферата.	2
3.3	Языковые клише и их роль при составлении аннотации.	2
3.4	Языковые клише и их роль при составлении реферата.	2
3.5	Использование видо-временных форм в аннотации и реферате. Типы акцентуации основной информации в реферате. Отражение точки зрения автора реферата.	2
	Семинары	10

С3.1	Интерпретация текстовой информации как основа реферирования и аннотирования.	2
С3.2	Структура и составные части реферата. Основные требования к объему и оформлению.	2
С3.3	Справочные и рекомендательные аннотации. Требования к их лингвистическому оформлению.	2
С3.4	Стереотипность и клишированность в реферате.	2
С3.5	Оценочность в реферате.	2
	Самостоятельная работа	18
СР3.1	Проработка учебного материала лекций	1.25
СР3.2	Подготовка к семинарам	1.25
СР3.3	Выполнение домашнего задания	6
СР3.4	Другие виды самостоятельной работы	9.5

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Самостоятельная работа студентов по дисциплине обеспечивается следующими учебно-методическими материалами:

1. Рабочая программа дисциплины.
2. Учебная литература и дополнительные материалы [Раздел 7 Рабочей программы дисциплины].
3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» [Раздел 8 Рабочей программы дисциплины].
4. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины [Раздел 9 Рабочей программы дисциплины], обеспечивающие самостоятельную работу студента при подготовке к учебным занятиям, выполнении домашних работ, подготовке к контрольным мероприятиям и аттестациям.
5. Комплект индивидуальных заданий.

Студенты получают доступ к указанным материалам начиная с первого занятия по дисциплине.

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ СТУДЕНТОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств (ФОС) для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине базируется на перечне компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы (раздел 1). ФОС обеспечивает объективный контроль достижения всех результатов обучения, запланированных для дисциплины.

ФОС включает в себя:

- перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, владений и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, владений и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Контроль освоения дисциплины производится в соответствии с Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов МГТУ им. Н.Э. Баумана.

ФОС является приложением к данной рабочей программе дисциплины.

7. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Литература по дисциплине

1. Вдовичев, А. В. Английский язык. Чтение. Перевод. Реферирование и аннотирование специальных текстов : учебное пособие / А. В. Вдовичев, С. И. Ковальчук. — Москва: ФЛИНТА, 2020. — 294 с. — ISBN 978-5-9765-4079-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/143725>

Дополнительные материалы

2. Князева О.В., Хоменко О.Е. Практический курс перевода (аннотирование и реферирование): учебное пособие. Специальность 45.05.01 – Перевод и переводоведение. Специализация «Лингвистическое обеспечение военной деятельности», «Специальный перевод». Специалитет. – Ставрополь, 2015. – 104 с.

3. Маньковская З.В. Реферирование и аннотирование научных текстов на английском языке: учебное пособие.- М.: ИНФРА-М, 2019. – 144 с.

4. Реферирование и аннотирование специальных текстов на иностранном языке: учебно-методическое пособие / сост.: Т. Р. Шаповалова, Г. В. Титяева. – Южно-Сахалинск: изд-во СахГУ, 2012. – 122 с.

5. Ипполитова Н.А. Русский язык и культура речи: Учеб. / О.Ю. Князева, М.Р. Савова. - М.: Проспект, 2015. - 439 с.

6. Голуб И.Б. Новый справочник по русскому языку и практической стилистике: Учеб.пособие. - М. : Эксмо, 2007. - 460 с. - (Образовательный стандарт XXI).

7. Котюрова М.П. Стилистика научной речи: Учеб. пособие. - М.: Академия, 2010. - 236 с.

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ СЕТИ ИНТЕРНЕТ, РЕКОМЕНДУЕМЫХ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПРИ ОСВОЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Сайт кафедры «Лингвистика»:

<https://mf.bmstu.ru/info/faculty/kf/caf/k5/>

2. Открытая информационная группа кафедры в социальной сети «ВКонтакте»:
<http://vk.com/>

3. Российская государственная библиотека. <http://www.rsl.ru>.

4. Государственная публичная научно-техническая библиотека России.
<http://www.gpntb.ru>.

5. Библиотека МГТУ им. Н.Э. Баумана. <http://library.bmstu.ru>.

6. Научно-техническая библиотека КФ МГТУ им. Н.Э. Баумана. <http://library.bmstu-kaluga.ru>.

7. Научная электронная библиотека <http://eLIBRARY.RU>.

8. Электронно-библиотечная система издательства «Лань» <http://e.lanbook.com>.

9. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» <http://biblioclub.ru>.
10. Электронно-библиотечная система «IPRbooks» <http://www.iprbookshop.ru>.
11. Электронно-библиотечная система (ЭБС) «Юрайт» <https://biblio-online.ru>.
12. Центральная библиотека образовательных ресурсов Минобрнауки РФ. www.edulib.ru.
13. Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru>.
14. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов. <http://fcior.edu.ru>.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Приступая к работе, каждый студент должен принимать во внимание нижеследующие положения.

Дисциплина построена по модульному принципу, каждый модуль представляет собой логически завершённый раздел курса. Дисциплина делится на три модуля.

На первом занятии студент получает информацию для доступа к комплексу учебно-методических материалов по дисциплине.

Лекционные занятия посвящены рассмотрению ключевых, базовых положений курса и разъяснению учебных заданий, выносимых на самостоятельную проработку.

Семинарские занятия проводятся для закрепления усвоенной информации, приобретения навыков ее применения для решения практических задач в предметной области дисциплины.

Практическая подготовка при реализации учебной дисциплины организуется путем проведения практических занятий и индивидуальных и(или) групповых консультаций, предусматривающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Практическая подготовка может включать в себя отдельные занятия лекционного типа, которые предусматривают передачу учебной информации обучающимся, необходимой для последующего выполнения работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Самостоятельная работа студентов включает следующие виды: проработка учебного материала лекций, подготовка к семинарам, выполнение домашнего задания. Результаты всех видов работы студентов формируются в виде их личного рейтинга, который учитывается на промежуточной аттестации. Самостоятельная работа предусматривает не только проработку материалов лекционного курса, но и их расширение в результате поиска, анализа, структурирования и представления в компактном виде современной информации из всех возможных источников.

Текущий контроль проводится в течение каждого модуля, его итоговые результаты складываются из оценок по следующим видам контрольных мероприятий:
- Домашнее задание №1, №2, №3.

Освоение дисциплины и ее успешное завершение на стадии промежуточной аттестации возможно только при регулярной работе во время семестра и планомерном прохождении текущего контроля. Набрать рейтинг по всем модулям в каждом семестре, пройти по каждому модулю плановые контрольные мероприятия в течение экзаменационной сессии невозможно.

Для завершения работы в семестре студент должен выполнить все контрольные мероприятия.

Промежуточная аттестация по дисциплине проходит в форме зачета.

Методика оценки по рейтингу

Студент, выполнивший все предусмотренные учебным планом задания и сдавший все контрольные мероприятия, получает итоговую оценку по дисциплине за семестр в соответствии со шкалой:

Рейтинг	Оценка на зачете
85 – 100	Зачтено
71 – 84	Зачтено
60 – 70	Зачтено
0 – 59	Не зачтено

Оценивание дисциплины ведется в соответствии с Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов МГТУ им. Н.Э. Баумана.

10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ БАЗ ДАННЫХ

Информационные технологии:

– Электронная информационно-образовательная среда МГТУ им. Н.Э. Баумана обеспечивает доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), программам практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик, формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы. Предусмотрена возможность синхронного и асинхронного взаимодействия студентов и преподавателей посредством технологий и служб по пересылке и получению электронных сообщений между пользователями компьютерной сети Интернет.

- e-mail преподавателя для оперативной связи: mankovskaya@mgul.ac.ru

Программное обеспечение:

– Office

Информационные справочные системы:

– <https://www.multitran.com/>

Профессиональные базы данных:

– Филологический портал <http://www.philology.ru>.

- Библиотека Гумер https://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php

11. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень материально-технического обеспечения дисциплины

№, п/п	Вид занятий	Вид и наименование оборудования
1	Лекции	специально оборудованные аудитории с мультимедийными средствами, средствами звуковоспроизведения и имеющими выход в сеть Интернет; помещения для проведения аудиторных занятий, оборудованные учебной мебелью; аудитории оснащенные компьютерами с доступом к базам данных и сети Интернет; студии; компьютерные классы.
2	Семинары	специально оборудованные аудитории с мультимедийными средствами, средствами звуковоспроизведения и имеющими выход в сеть Интернет; помещения для проведения аудиторных занятий, оборудованные учебной мебелью; аудитории оснащенные компьютерами с доступом к базам данных и сети Интернет; студии; компьютерные классы.
3	Самостоятельная работа	библиотека, имеющая рабочие места для студентов; выставочные залы; аудитории, оснащенные компьютерами с доступом к сети Интернет. Социокультурное пространство университета позволяет студенту качественно выполнять самостоятельную работу.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ

1). П.7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ, ЧИТАТЬ В СЛЕДУЮЩЕЙ РЕДАКЦИИ:

7. Перечень учебной литературы и дополнительных материалов, необходимых для освоения дисциплины

Литература по дисциплине:

1. Практический курс перевода (аннотирование и реферирование) Учебное пособие
2. Вдовичев, А. В. Английский язык. Чтение. Перевод. Реферирование и аннотирование специальных текстов : учебное пособие / А. В. Вдовичев, С. И. Ковальчук. — Москва : ФЛИНТА, 2020. — 294 с. — ISBN 978-5-9765-4079-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/143725>

2). П.10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ, ЧИТАТЬ В СЛЕДУЮЩЕЙ РЕДАКЦИИ:

10. Перечень информационных технологий, используемых при изучении дисциплины, включая перечень программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных

Программное обеспечение:

- OpenOffice

Преподаватель кафедры:

Маньковская З.В., доцент (к.н.), кандидат философских наук, доцент, mankovskaya@bmstu.ru

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ

1). П.7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ, ЧИТАТЬ В СЛЕДУЮЩЕЙ РЕДАКЦИИ:

7. Перечень учебной литературы и дополнительных материалов, необходимых для освоения дисциплины

Литература по дисциплине:

1. Практический курс перевода (аннотирование и реферирование) Учебное пособие
2. Вдовичев, А. В. Английский язык. Чтение. Перевод. Реферирование и аннотирование специальных текстов : учебное пособие / А. В. Вдовичев, С. И. Ковальчук. — Москва : ФЛИНТА, 2020. — 294 с. — ISBN 978-5-9765-4079-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/143725>

2). П.10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ, ЧИТАТЬ В СЛЕДУЮЩЕЙ РЕДАКЦИИ:

10. Перечень информационных технологий, используемых при изучении дисциплины, включая перечень программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных

Программное обеспечение:

- OpenOffice

Преподаватель кафедры:

Маньковская З.В., доцент (к.н.), кандидат философских наук, доцент, mankovskaya@bmstu.ru

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ

1). П.7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ, ЧИТАТЬ В СЛЕДУЮЩЕЙ РЕДАКЦИИ:

7. Перечень учебной литературы и дополнительных материалов, необходимых для освоения дисциплины

Литература по дисциплине:

1. Практический курс перевода (аннотирование и реферирование) Учебное пособие
2. Вдовичев, А. В. Английский язык. Чтение. Перевод. Реферирование и аннотирование специальных текстов : учебное пособие / А. В. Вдовичев, С. И. Ковальчук. — Москва : ФЛИНТА, 2020. — 294 с. — ISBN 978-5-9765-4079-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/143725>

2). П.10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ, ЧИТАТЬ В СЛЕДУЮЩЕЙ РЕДАКЦИИ:

10. Перечень информационных технологий, используемых при изучении дисциплины, включая перечень программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных

Программное обеспечение:

- LibreOffice

Преподаватель кафедры:

Маньковская З.В., доцент (к.н.), кандидат филологических наук, доцент, mankovskaya@bmstu.ru